

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation/Traducción

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

ABSAUGANLAGE

DUST COLLECTOR

ASPIRADOR

INSTALLATION D'ASPIRATION



ABS 3000SE



ABS 5000SE



1	INHALT / INDEX / CONTENIDO / SOMMAIRE	2
1	INHALT / INDEX / CONTENIDO / SOMMAIRE	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	4
3	TECHNIK / TECHNICS / DATOS TECHNICOS / TECHNIQUE	6
3.1	Komponenten / components / componentes / Composants.....	6
3.2	Technische Daten / technical details / datos técnicos / Données techniques	7
3.3	Lieferumfang / delivery content / contenido de la entrega / Contenu de la livraison.....	8
3.3.1	ABS 3000SE	8
3.3.2	ABS 5000SE	9
4	VORWORT (DE)	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	11
5.2	Sicherheitshinweise	12
5.3	Restrisiken	13
6	MONTAGE	14
6.1	Lieferumfang	14
6.2	Der Arbeitsplatz	14
6.3	Elektrischer Anschluss.....	14
6.4	Montage	15
7	BETRIEB	16
7.1	Betriebshinweise	16
7.2	Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine	16
7.3	Schaltereinheit	16
8	WARTUNG	17
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	17
8.1.1	Spänesackwechsel	17
8.2	Reinigung	18
8.3	Entsorgung	18
9	FEHLERBEHEBUNG	18
10	PREFACE (EN)	19
11	SAFETY	20
11.1	Intended Use.....	20
11.2	Security instructions	21
11.3	Remaining risk factors	22
12	ASSEMBLY	23
12.1	Delivery content.....	23
12.2	Workplace requirements	23
12.3	Power supply	23
12.4	Assembly.....	24
13	OPERATION	25
13.1	Operation instructions.....	25
13.2	Connection of dust collector to machine.....	25
13.3	Switch unit.....	25
14	MAINTENANCE	26
14.1	Maintenance plan	26
14.1.1	Change of dust collector bag	26
14.2	Cleaning	27
14.3	Disposal	27
15	TROUBLE SHOOTING	27
16	PREFACIO (ES)	28
17	REGLAS DE SEGURIDAD	29
17.1	Uso correcto	29
17.2	Instrucciones de seguridad.....	29
17.3	Otros factores de riesgo	30
18	INSTALACIÓN	31

18.1	Montaje.....	31
18.2	Lugar de trabajo.....	31
18.3	Conexión eléctrica.....	31
18.4	Instalación.....	32
19	PUESTA EN MARCHA	33
19.1	Instrucciones de uso.....	33
19.2	Conexión del aspirador a la máquina para trabajar la madera.....	34
19.3	Encendido/Apagado.....	34
20	MANTENIMIENTO	34
20.1	Plan de mantenimiento y mantenimiento.....	34
20.1.1	Cambio del saco de polvo.....	34
20.2	Limpieza de la máquina.....	35
20.3	Reciclaje de la máquina.....	35
21	PROBLEMAS	35
22	AVANT-PROPOS (FR)	36
23	SECURITE	37
23.1	Utilisation conforme.....	37
23.2	Consignes de sécurité.....	38
23.3	Risques résiduels.....	39
24	MONTAGE	40
24.1	Contenu de la livraison.....	40
24.2	Le lieu de travail.....	40
24.3	Raccordement électrique.....	40
24.4	Montage.....	41
25	FONCTIONNEMENT	42
25.1	Instructions d'utilisation.....	42
25.2	Raccordement à la machine à usiner le bois.....	42
25.3	Unité de commutation.....	42
26	MAINTENANCE	43
26.1	Calendrier d'entretien et de maintenance.....	43
26.1.1	Spänesackwechsel.....	43
26.2	Nettoyage.....	44
26.3	Élimination.....	44
27	RESOLUTION DE PANNE	44
28	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM/DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	45
29	ERSATZTEILE / SPARE PARTS/ REPUESTOS / PIECES DE RECHANGE	46
29.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order/ ordenar repuestos / Commande de pièces détachées.....	46
29.2	Explosionszeichnungen / explosion drawing/ despiece / Vues éclatées.....	47
30	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY/CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / DECLARATION DE CONFORMITE UE	50
31	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	51
32	GUARANTEE TERMS (EN)	52
33	GARANTIA (ES)	53
34	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	54
35	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM	55
36	FORMULARIO DE SUGERENCIAS	56

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS/SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SIMBOLOS DE SEGURIDAD DEFINICIONES	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES
-----------	--	-----------	--	-----------	--	-----------	---



- DE** **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien
EN **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives
ES **CE-Conformidad:** Este product cumple con las normas y exigencias de la Comunidad Europea
FR **CONFORMITÉ CE :** Ce produit répond aux directives CE.



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES **LEER EL MANUAL!** Antes de usar por primera vez la máquina, léa atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad que le facilitaran su uso y manejo correcto para prevenir las equivocaciones y daños de la misma así como la salud del usuario.
FR **LIRE LE MANUEL D'UTILISATION !** Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
ES **PELIGRO!** Preste atención a los símbolos de seguridad. El incumplimiento de las instrucciones de uso de la máquina puede causar lesiones personales graves y accidentes mortales.
FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des prescriptions et des recommandations relatives à l'utilisation de la machine peut provoquer des dommages corporels graves, voire mortels.



- DE** **Allgemeiner Hinweis**
EN **General note**
ES **Indicación general**
FR **Informations générales**



- DE** **Schutzausrüstung tragen!**
EN **Protective clothing!**
ES **Use equipo de Protección!**
FR **Porter un équipement de protection !**



- DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
ES **Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento u otras actividades.**
FR **Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !**





DE **Warnung vor rotierenden Teilen!**
EN **Warning of rotating parts!**
ES **Peligro de atrapamiento de mano!**
FR **Avertissement de pièces rotatives !**



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**
EN **High voltage!**
ES **Riesgo eléctrico!**
FR **Tension électrique dangereuse !**

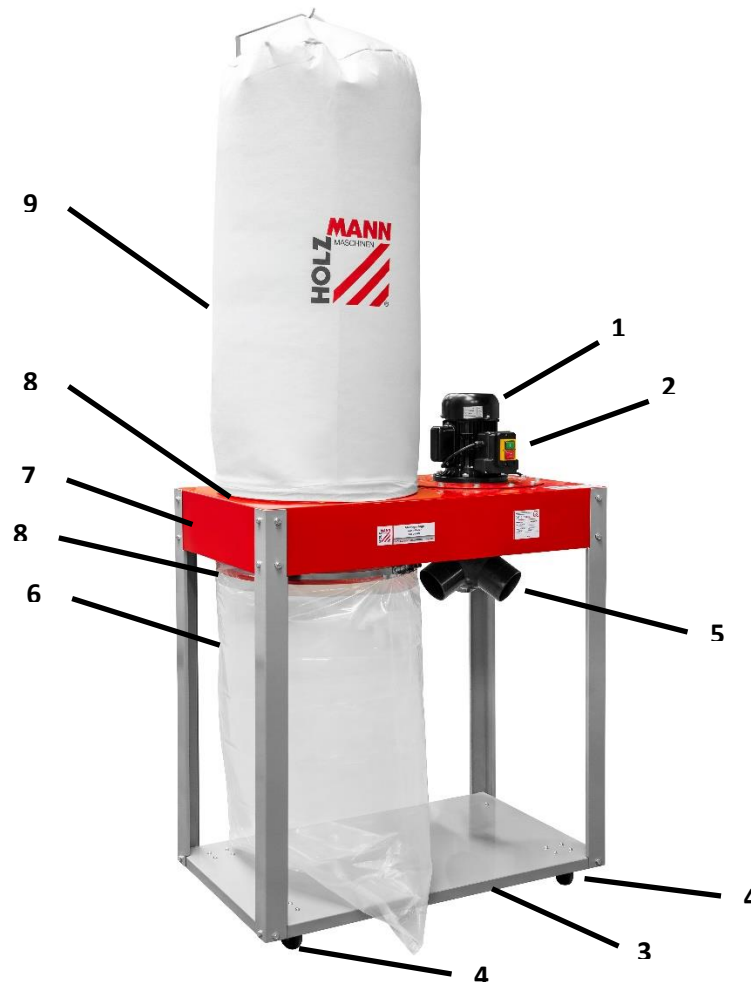


DE **Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!**
EN **Fire, naked flame and smoking forbidden!**
ES **Inflamable, riesgo de incendio, alejar del fuego!**
FR **Défense de fumer, flamme nue, feu interdits !**



3 TECHNIK / TECHNICS / DATOS TECHNICOS / TECHNIQUE

3.1 Komponenten / components / componentes / Composants



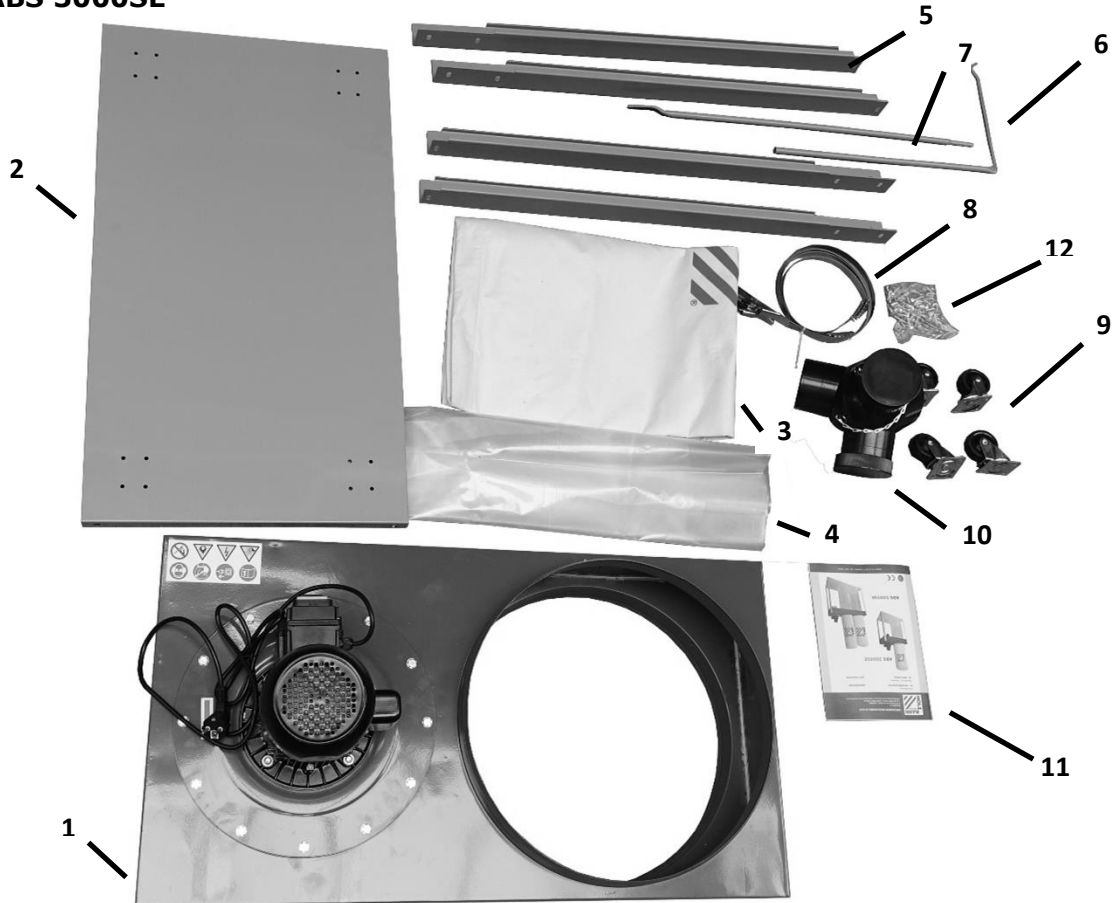
N°	Bezeichnung / description / Claificación / Désignation
1	Motor / motor / motor / Moteur
2	Schaltereinheit / switch unit / botón encendido / Unité de commutation
3	Grundplatte / base / base metálica / Plaque de base
4	Transportrad / transport wheel / ruedas de transporte / Roue de transport
5	Absauganschluss / dust collector plug / boca de spiración / Raccord d'aspiration
6	Spänesack / chip bag / saco inferior / Sac à copeaux
7	Lüfterradgehäuse / fan wheel housing / ventilador carcasa / Carter de l'hélice du ventilateur
8	Spannklemme / clamp / abrazadera / Pince de serrage
9	Filtersack / filter bag / saco filtrante / Sac à poussière

3.2 Technische Daten / technical details / datos técnicos / Données techniques

	ABS 3000SE	ABS 5000SE
Spannung / Voltage / Voltaje / Tension	230V (400V/3Ph) / 50Hz	400V / 3Ph / 50Hz
Motorleistung / Motor power / Potencia del Motor / Puissance du moteur	1,5kW	2,2kW
Motordrehzahl / Motor speed / Velocidad de rotación / Vitesse de rotation du moteur	2950min ⁻¹	2950min ⁻¹
Filtersack Ø/Höhe / Filter bag Ø/height / Saco filtrante Ø/Altura / Sac à poussière Ø/hauteur	500mm / 1100mm	500mm / 1200mm
Spänesack Ø/Höhe Chip bag Ø/height / Saco inferior Ø/Altura / Sac à copeaux Ø/hauteur	500mm / 850mm	500mm / 850mm
Absauganschluss Ø / Dust collector plug Ø / Boca de aspiración Ø / Raccord d'aspiration ø	3x 100mm	4x 100mm
Absaugleistung / Collector power / Fuerza de aspiración / Puissance d'aspiration	3000m ³ /h	5000m ³ /h
Unterdruck / vacuum pressure / Potencia de succión / Dépression	2200Pa	2600Pa
Lüfterraddurchmesser / Fan diameter / Ventilador metálico Ø / Diamètre du ventilateur	300mm	330mm
Maschinendimension (LxBxH) / Machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones máquina (LxBxH) / Dimension de la machine (LxIxH)	985x560x2250mm	1540x560x2270mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / Packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones embalaje (LxBxH) / Dimensions d'emballage (LxIxH)	1050x595x505	1575x595x505
Gewicht / Weight /Peso / Poids	45kg	60kg
Schalldruckpegel /Sound pressure level /Nivel presión acústica L _{PA} / Niveau de pression acoustique	85dB(A) k=3dB(A)	85dB(A) k=3dB(A)
Schalleistungspegel / sound power level / Nivel de rendimiento sonoro L _{WA} / Niveau de puissance sonore	96,3dB(A) k=3dB(A)	96,3dB(A) k=3dB(A)

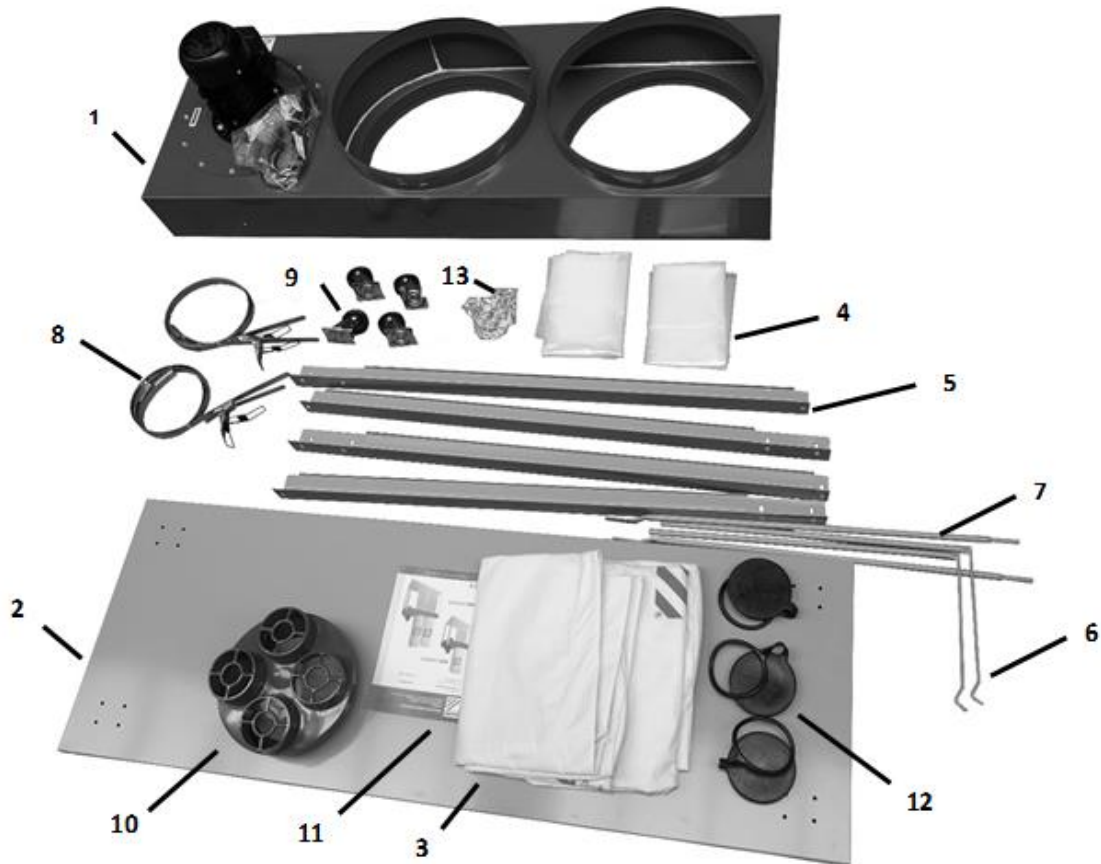
3.3 Lieferumfang / delivery content / contenido de la entrega / Contenu de la livraison

3.3.1 ABS 3000SE



N°	Bezeichnung / Description / Claificación / Désignation	Qty.
1	Lüfterradgehäuse + Motor / fan wheel housing + motor / ventilador carcasa + motor / Carter de l'hélice du ventilateur + moteur	1
2	Grundplatte / base / base metálica / Plaque de base	1
3	Filtersack / filter bag / saco filtrante / Sac à poussière	1
4	Spänesack / chip bag / saco inferior / Sac à copeaux	1
5	Stützen / supports / soporte / Support	4
6	Obere Filtersack Halterung / upper filter bag support / superior scao filtrante soporte / Fixation du sac à poussière supérieur	1
7	Untere Filtersack Halterung / lower filter bag support / inferior scao filtrante soporte / Fixation du sac à poussière inférieur	1
8	Spannklemme / clamp / abrazadera / Pince de serrage	2
9	Transportrad / transport wheel / ruedas de transporte / Roue de transport	4
10	Absauganschluss / dust collector plug / boca de spiración / Raccord d'aspiration	1
11	Bedienungsanleitung / user manual / manual de instrucciones / Mode d'emploi	1
12	Werkzeugsack / tool bag / herramienta saco / Sac à outils	
	Schraube / screw / tornillo / Vis M8x20 + Beilagscheibe / washer / arandela / Rondelle plate	26
	Schraube / screw / tornillo / Vis M6x10 + Beilagscheibe / washer / arandela / Rondelle plate + Mutter / nut / tuerca / Écrou	16
	Schraube / screw / tornillo / Vis	3

3.3.2 ABS 5000SE



N°	Bezeichnung / Description / Claificación / Désignation	Qty.
1	Lüferradgehäuse + Motor / fan wheel housing + motor / ventilador carcasa + motor / Carter de l'hélice du ventilateur + moteur	1
2	Grundplatte / base / base metálica / Plaque de base	1
3	Filtersack / filter bag / saco filtrante / Sac à poussière	2
4	Spänesack / chip bag / saco inferior / Sac à copeaux	2
5	Stützen / supports / soporte / Support	4
6	Obere Filtersack Halterung / upper filter bag support / superior scao filtrante soporte / Fixation du sac à poussière supérieur	2
7	Untere Filtersack Halterung / lower filter bag support / inferior scao filtrante soporte / Fixation du sac à poussière inférieur	2
8	Spannklemme / clamp / abrazadera / Pince de serrage	4
9	Transportrad / transport wheel / ruedas de transporte / Roue de transport	4
10	Absauganschluss / dust collector plug / boca de spiración / Raccord d'aspiration	1
11	Bedienungsanleitung / user manual / manual de instrucciones / Mode d'emploi	1
12	Abdeckung / cover / cubierta / Cache	3
13	Werkzeugsack / tool bag / herramienta saco / Sac à outils	
	Schraube / screw / tornillo / Vis M8x20 + Beilagscheibe / washer / arandela / Rondelle plate	28
	Schraube / screw / tornillo / Vis M6x10 + Beilagscheibe / washer / arandela / Rondelle plate + Mutter / nut / tuerca / Écrou	16
	Schraube / screw / tornillo / Vis M5x10 + Beilagscheibe / washer / arandela / Rondelle plate	4

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Absauganlage ABS 3000SE / ABS 5000SE.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung der Maschine (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Absaugen von Holz- und Kunststoffspänen sowie Holzstaub an Holzbearbeitungsmaschinen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- **Brennbare Gase (z.B. Farb- oder Lacknebel) dürfen nicht abgesaugt werden!**
- **Spänefangsäcke aus Polyethylen müssen mind. 0,2mm dick sein!**
- **Werden andere Säcke aus anderen Materialien verwendet, müssen diese die gleiche mechanische Festigkeit aufweisen**
- **Beachten Sie auch die Betriebsanleitung der angeschlossenen Holzbearbeitungsmaschine!**

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!


5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**
- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubmaske,...) tragen! Betriebsanleitung der angeschlossenen Maschine beachten!**
- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**
- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und Maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**
- **ACHTUNG BRANDGEFAHR:**
INSBESONDERE DAS ANSAUGEN VON ENTFLAMMBAREN BZW. ENTZÜNDBAREN DÄMPFEN, FLÜSSIGKEITEN, STAUB, ASCHE ODER SPÄNEN (Gase, Treibstoff, Reinigungsmittel, Lackreste, Wasserstoff, Kohlen-, Magnesium-, Getreidestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenstummel etc.,...) IST STRENGSTENS VERBOTEN!
- **Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können.**
- **Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.**

	HINWEIS	
	Verhalten im Notfall	
	Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach ISO 3864 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:	
	1. Ort des Unfalls	2. Art des Unfalls
	3. Zahl der Verletzten	4. Art der Verletzungen

5.3 Restrisiken

	WARNUNG	
	<p>Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!</p>	

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

Gefahr durch Mängel an der Maschine

Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der Gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf einwandfreien Zustand!

Gefahr durch elektrischen Schlag

Betreiben sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter abgesichert ist! Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein! Prüfung des Steckers sowie Speisestromnetzes nur durch Elektrofachmann! Weitere Details zur Elektroinstallation in dieser Anleitung.

Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine

Beim Entleeren des Spänefangsackes und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!

Gefahr durch Holzstaub

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Fangsackes immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.

6.3 Elektrischer Anschluss



ACHTUNG

Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

Daher gilt: Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Anschlussstecker darf nicht manipuliert werden!
3. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
4. Das Speisestromnetz muss mit 16A abgesichert sein.
5. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
6. Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die korrekte Laufrichtung.
7. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, sind zwei leitende Phasen zu tauschen.
8. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
9. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
10. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!



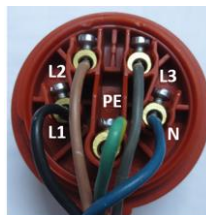
HINWEIS

Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.

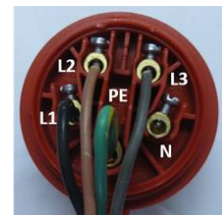


Steckeranschluss 400V:






5-adrig:
mit
N-Leiter

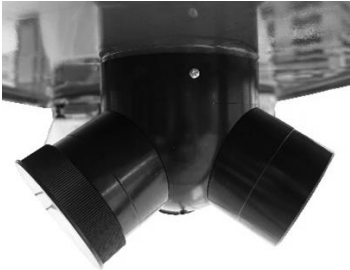



4-adrig:
ohne
N-Leiter



6.4 Montage

1.		<p>Die vier Laufräder mit jeweils vier M6x10 Schrauben auf die Grundplatte fixieren. Auf der Seite des Schraubenkopfes (Oberseite) eine Beilagscheibe beilegen. Auf der Unterseite (siehe Bild) mit einer Mutter fixieren.</p>
2.		<p>Die vier Stützen an jeder Ecke der Grundplatte mit jeweils zwei M8x20 Schrauben + Beilagscheibe fixieren.</p>
3.		<p>Lüfterradgehäuse auf Stützen stellen und an jeder Ecke mit vier M8x20 Schrauben + Beilagscheibe fixieren.</p>
4.		<p>Obere und untere Filtersackhalterung zusammenstecken und seitlich am Lüfterradgehäuse mit zwei M8x20 Schrauben + Beilagscheibe fixieren.</p> <p>Die Spannklemme in vorgesehene Öffnung des Filtersackes einfädeln und auf das Lüfterradgehäuse ankleben.</p>
5.		<p>Spänesack mittels Spannklemme am Lüfterradgehäuse ankleben.</p>

6.		<p>Absauganschluss auf Lüfterradgehäuse aufsetzen und mit M5x10 Schrauben fixieren.</p> <p>ABS 3000SE: mit drei Schraube fixieren ABS 5000SE: mit vier Schrauben fixieren</p>
----	---	---


	HINWEIS
<p>Falls sich beim Anziehen der Schrauben eine Schraube verklemmt: Schraube neu ansetzen. Schrauben nicht mit Gewalt einschrauben!</p>	

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

	WARNUNG	
<p>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!</p>		

	HINWEIS
<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie die Maschine so neben die Holzbearbeitungsmaschine, dass diese sie bei der Arbeit nicht behindert! • Arbeiten sie mit der Holzbearbeitungsmaschine erst, wenn die Absauganlage die volle Drehzahl erreicht hat! 	

7.2 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

Verwendete Absaugschläuche müssen aus schwer entflammablem Material bestehen sowie antistatisch sein.

Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Laufmeter nicht übersteigen.

7.3 Schaltereinheit



Ein/Aus-Schalter:

Drücken grüner Knopf (I): Einschalten

Drücken roter Knopf (0): Ausschalten



8 WARTUNG

	ACHTUNG	
	<p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!</p> <p>Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>	

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS
<p>Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.</p> <p>Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.</p> <p>Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.</p>

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Filtersack um seine Filterkapazität aufrechtzuerhalten.
- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Absauganschluss der Anlage, v.a. beim Schutzgitter können sich mit der Zeit Ablagerungen ansammeln, welche die Absaugleistung beeinträchtigen.

8.1.1 Spänesackwechsel

Vor Spänesackwechsel ist die Maschine mindestens 10 Minuten vorher auszuschalten, sodass sich Staubpartikel legen. Vor Spänesackwechsel ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen. Wechseln Sie den Spänesack, wenn er 60-70% voll ist. Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, welche den Abmessungen der Maschine entsprechen. Verwenden Sie ausschließlich 100% dichte Spänesäcke.

8.2 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit, mit geeignetem Werkzeug, von Spänen und Staub.



HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFECTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Stromversorgung ausgeschaltet	• Stromversorgung kontrollieren
	• Sicherung defekt	• Sicherung wechseln
	• Schaltschütz defekt	• Schaltschütz wechseln oder reparieren
Staubaustritt	• Undichte oder verstopfte Verbindungen	• Verbindungen prüfen • Verstopfungen beseitigen
	• Staubsack oder Fiklertersack defekt oder falsch montiert	• Staubsack und Filter überprüfen • Defekte Säcke/Filter wechseln
Lautes Geräusch im Lüfterradgehäuse	• Großer Teil angesaugt	• Maschine ausschalten, von der Stromversorgung trennen und Teil entfernen
	• Lockeres Lüfterrad	• Fixieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the dust collector ABS 3000SE / ABS 5000SE.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.


The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Extract of wood dust, wood and plastic chips.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

	<h3>WARNING</h3>
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Inflammable gases (e.g. paint or varnish mist) must not be extracted. ▪ Polyethylene dust bags must be a minimum thickness of 0,2mm! ▪ When using bags made of other materials the mechanical strength must be the same! ▪ Refer the user manual of the connected woodworking machine!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity

max. 70%

temperature

+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated outdoors or in wet or damp areas.

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

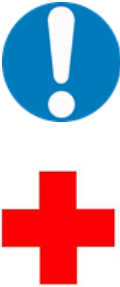
11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!


The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Work in a well ventilated area!**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable.**
- **Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**
- **Use personal safety equipment: dust mask when working with the machine and note the operation manual of the connected manual.**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**
- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Do not use the cable to carry the machine**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed**
- **FIRE HAZARD:**
Especially the aspiration of lightly flammable materials like gases, liquids, metal dust or chippings, solvents, hot ashes, cigarette waste ... is strictly forbidden!
- **Do not insert any objections into the dust collector hood and keep hand away from the dust collector hood when machine is connected to power supply.**
- **Regularly check the dust collector hood for debris and clean it if necessary.**
- **Do not dismantle the protective fence in the dust collector hood. It is a security component and must be left in place.**

	NOTICE	
	Emergency procedure	
	A first aid kit in accordance with ISO 3864 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:	
	1. Place of accident	2. Type of accident
	3. Number of injured people	4. Type of injuries

11.3 Remaining risk factors

	WARNING
	It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the collector tubes, filter bag, dust collector bag and impeller for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

Hazard of electric shock

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

Danger due to unintended machine start-up

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

Hazard of inhaling toxic wood dust

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore let the dust settle for 10 Minutes before you change the dust collector bag and wear a suitable breathing mask if required.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!

12 ASSEMBLY

12.1 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.2 Workplace requirements

The workplace has to fulfill the requirements.

The ground has to be even, in level and hard. It must be suitable at least to weight it with double weight per square meter than the machines net weight.

The chosen workplace must have access to a suitable electric supply net hat complies with the machines requirements.

12.3 Power supply



ATTENTION

When working with non-grounded machines:

Severe injury or even death may arise though electrocution!

Therefore: The machine must be operated at a grounded power socket

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The mains supply must be secured with 16A:
3. If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
4. The grounding wire should be held in green-yellow.
5. Check, whether the feeding voltage and the Hz comply to the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of $\pm 5\%$ is allowed (e.g.: a machine with working voltage of 380V can work within a voltage bandwidth of 370 till 400V.
6. After connecting, check the right running direction!
7. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
8. A damaged cable must be replaced immediately



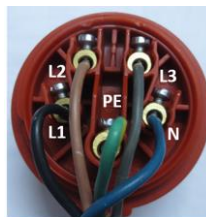
NOTICE

Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)

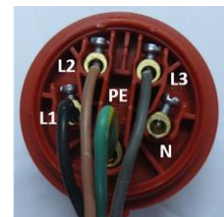


Plug 400V:


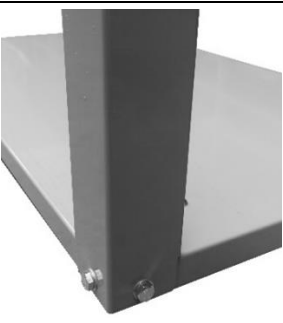



5-wire:
with
N-conductor

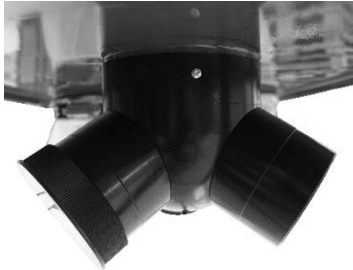



4-wire:
without
N-conductor



12.4 Assembly

1.		<p>Fix the four wheels on the groundplate, each with four M6x20 screws.</p> <p>Add at the side of the screwhead (upper side) a washer.</p> <p>Fix the screw on the lower side (see picture) with a nut.</p>
2.		<p>Fix the four support legs at the corners of the ground plate. Fix each with two M8x20 screws + washer.</p>
3.		<p>Put the fan wheel housing on the support legs and fix it with four M8x20 screws + washer on each corner.</p>
4.		<p>Put the upper and lower filterbag supports together and fix them with two M8x20 screws + washer on the side of the fan wheel housing.</p> <p>Stick the clamps in the provided opening of the filter bag and clamp it on the fan wheel housing.</p>
5.		<p>Clamp the chip bag with the clamps on the fan wheel housing.</p>

6.		<p>Put the dust collector plug on the fan wheel housing and fix it with M5x10 screws.</p> <p>ABS 3000SE: three screw needed ABS 5000SE: four screws needed</p>
----	---	--


	<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <p>In case a screw gets stuck during tightening: Unfasten the screw and try to move it in the right position. Do not tighten the screw with brute force!</p>
---	---

13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operation instructions

	<p style="text-align: center;">WARNING</p> <p>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p>	
---	---	---

	<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Place the machine next to the woodworking machine in a way that it will not interfere with your work! • Start to work with the woodworking machine only until the dust collector has reached full speed!
---	--

13.2 Connection of dust collector to machine

Ensure dust collector tubes to be composed of hardly inflammable material and antistatic. The total distance between dust collector hood of the ABS and machine dust collector hood shall not exceed 10 meters.

13.3 Switch unit



On-off-switch:

Press green button (I): turn on

Press red button (O): turn off



14 MAINTENANCE

 	ATTENTION
<p>Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply: Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine! Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out</p>	

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

14.1 Maintenance plan

- Clean regularly the filter bag to ensure its filter capacity.
- You should check the dust collector hood regularly for deposits that cumulate especially on the protective fence and clean if necessary. Failure to do so will result in lower suction capacity and motor overload.

14.1.1 Change of dust collector bag

Empty dust collector bags when they are 60-70% full.

Switch the dust collector off and let the dust settle at least for 10 minutes.

Disconnect the dust collector from the power supply.

Do not use a dust collector bag twice.

Use solely certified dust collector bags, which match with the technical specifications, especially Ø and height, of the dust collector

14.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.



NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

14.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



15 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defective	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
Dust emerges from	• Leaking or blocked connections	• Check connection • Remove blockages
	• Dust bag or filter bag is defective or incorrectly installed	• Check bag and filter • Change defective bag/filter
Loud noise in the fan wheel housing	• Extracting of a big part	• Switch of the machine, disconnect the machine and remove the part
	• Loosen fan wheel	• Tighten the fan wheel

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

16 PREFACIO (ES)

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del aspirador ABS 3000SE / ABS 5000SE.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2018

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

17 REGLAS DE SEGURIDAD

17.1 Uso correcto

¡La máquina sólo debe utilizarse para el fin previsto! Cualquier otro uso se considerará como un caso de abuso.

Para utilizar correctamente la máquina también deberá cumplir y respetar todas las normas de seguridad, las instrucciones de montaje, instrucciones de uso y mantenimiento establecidas en el presente manual.

Este aspirador está diseñado para la extracción de virutas pequeñas y polvo procedente de la transformación de madera o de materiales similares a la madera.

El usuario/operador y no el fabricante **Holzmann Maschinen**, es el que se hace responsable por los daños y/o lesiones de cualquier tipo que deriven de los abusos cometidos a la máquina.



ADVERTENCIA

- **Gases inflamables (por ejemplo pintura) no deben aspirarse!**
- **Los sacos colectores de polietileno deben tener al menos 0.2 mm de espesor.**
- **Si se usan otros sacos de otros materiales, deben tener la misma resistencia mecánica.**
- **También es imprescindible respetar las normas de prevención de accidentes en vigor en su área.**

Condiciones de trabajo:

La máquina está diseñada para trabajar bajo las siguientes condiciones:

Humedad	máx. 70%
Temperatura	+5°C a +40°C (+41°F a +104°F)

La máquina no está diseñada para trabajar al aire libre, ni para usarse en condiciones potencialmente explosivas.

Uso indebido

- El funcionamiento de la máquina bajo condiciones fuera de los límites especificados en este manual no está permitido.
- El funcionamiento de la máquina sin la protección proporcionada no está permitido.
- Se prohíbe el desmontaje o la desconexión de los dispositivos de protección.
- No aspire material de madera más grande que virutas o polvo. Estos podrían dañar el ventilador.
- El uso de herramientas que no son adecuadas para su uso con la máquina está prohibido.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.
- Se prohíbe el funcionamiento de la máquina de una manera o para fines que no sean 100% compatibles con las instrucciones de este manual.
- Nunca deje la máquina desatendida, especialmente si hay niños cerca.

17.2 Instrucciones de seguridad

Los adhesivos de seguridad y de instrucciones de uso deben estar siempre bien pegados. Si es necesario, repóngalos.

¡Las leyes y regulaciones locales pueden establecer la edad mínima del operador y restringir el uso de esta máquina!

Para evitar disfunciones, daños y problemas de salud, se debe tener en cuenta la siguiente información:

- Mantenga el área de trabajo y el piso limpios y libres de aceite, grasa y residuos de material.
- Asegurar una iluminación adecuada en el área de trabajo de la máquina!
- No sobrecargar la máquina!
- Asegurese estar de pie mientras trabaja. Reduzca las fuentes de distorsión en su puesto de trabajo. En el caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas, iestá prohibido trabajar con la máquina.
- Trabaje en habitaciones ventiladas!
- La máquina solo debe de ser operada por una persona y que la misma esté calificada para ello, así como que tenga conocimiento del manual de instrucciones establecido para operar la máquina.
- No permita que personas no autorizadas, especialmente niños toquen la máquina o el cable de alimentación eléctrica.
- Aleje las personas no autorizadas de su área de trabajo.
- Disponga su taller seguro para niños.
- Asegúrese de que no haya otras personas en la zona de trabajo. Guarde una distancia mínima de 2m.
- Utilice equipo de protección adecuado: mascarilla antipolvo, calzado de seguridad, gafas protectoras y protección auditiva.
- Nunca deje la máquina funcionando desatendida! Antes de abandonar el área de trabajo desconecte la máquina y espere hasta que la misma se detenga.
- Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento u otras actividades.
- Evite el arranque involuntario.
- No use la máquina con un interruptor dañado.
- Utilice únicamente clavijas no modificadas que sean adecuadas para el zócalo (sin adaptadores para máquinas de puesta a tierra de protección)
- Cada vez que trabaje con una máquina accionada eléctricamente, se requiere extrema precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, lesiones por corte;
- Proteja la máquina contra la humedad (peligro de corto circuito)
- Nunca use herramientas eléctricas y máquinas en presencia de líquidos y gases inflamables(peligro de explosión)
- Verifique regularmente el cable de conexión para detectar daños
- Cuando trabaje con la máquina en exteriores, use cables de extensión adecuados
- No use el cable de alimentación para mover la máquina.
- Proteja el cable de calor, aceite y bordes afilados.
- Evite el contacto del cuerpo con la conexión a tierra.
- **PELIGRO DE INCENDIO:**

Especialmente la aspiración de materiales ligeramente inflamables como gases, líquidos, polvo de metal o viruta, cenizas de calientes, desechos de cigarrillos... está estrictamente prohibido!

- No inserte objetos en el colector de polvo ni introduzca las manos cuando la máquina está conectada a la fuente.
- Revise regularmente la campana del colector de polvo para eliminar los restos y límpiela si es necesario.
- No desmonte la rejilla de protección en la campana del colector de polvo. Es un componente de seguridad y debe de dejarse en su lugar.

17.3 Otros factores de riesgo



ADVERTENCIA

**NO debe olvidar que cada máquina tiene riesgos residuales.
Al realizar todo el trabajo (incluso los más simples), se debe tener mucho cuidado. ¡El trabajo seguro depende de ti!**

Incluso si se cumplen todas las normas de seguridad y se usan según lo previsto, se deben observar los siguientes riesgos residuales:

Peligro debido a defectos de la máquina

Si una o más partes de la máquina están defectuosas, el uso de la máquina está prohibido. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas inmediatamente. Solo se pueden usar piezas de repuesto aprobadas por el fabricante. Las modificaciones a la máquina están prohibidas. ¡Verifique que la máquina esté en perfectas condiciones antes de cada uso!

Riesgo de descarga eléctrica

Opere la máquina solo con una fuente de energía que esté protegida por un dispositivo de corriente residual! ¡Los enchufes deben instalarse, ponerse a tierra y probarse correctamente! ¡El enchufe y la fuente de alimentación solo deben ser examinados por un electricista calificado! Más detalles sobre la instalación eléctrica en este manual.

Peligro debido a la puesta en marcha involuntaria de la máquina

¡El enchufe de la red eléctrica debe estar desenchufado al vaciar la bolsa colectora de virutas y cuando no se está usando la máquina!

Peligro de inhalación de polvo de madera tóxico

¡La inhalación de polvo de madera es peligrosa para la salud! Siempre use una máscara antipolvo cuando vacíe la bolsa recolectora de polvo. Al desechar los residuos, asegúrese de que se eliminen de manera respetuosa con el medio ambiente.

Estos riesgos se pueden minimizar si se aplican todas las normas de seguridad, la máquina se opera de forma adecuada, se le da el mantenimiento establecido y se maneja según lo previsto por el personal especializado debidamente capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su sentido común y su idoneidad / capacitación técnica para operar una máquina son el factor de seguridad más importante para usted.

18 INSTALACIÓN

18.1 Montaje

Después de recibir el envío, verifique que todas las piezas estén en orden. Informe cualquier daño o piezas faltantes inmediatamente a su distribuidor o a la expedición. El daño visible en tránsito también debe anotarse inmediatamente en el albarán de entrega de acuerdo con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, los bienes se considerarán debidamente aceptados. **Montaje según despiece.**


18.2 Lugar de trabajo

Elija un lugar adecuado para la máquina;

Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.

La ubicación elegida debe garantizar una conexión adecuada a la red eléctrica.

18.3 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA	
	<p>Si trabaja con una máquina sin conexión a tierra, puede sufrir lesiones graves debido a una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!</p> <p>Por lo tanto: Conecte la máquina a una fuente de alimentación con protección de cortocircuito.</p>

La conexión de la máquina a la red eléctrica y los controles siguientes tienen que ser llevados a cabo por un electricista debidamente formado.

Tenga en cuenta las instrucciones siguientes antes de conectar la misma:

1. La conexión eléctrica de la máquina está diseñada para el funcionamiento con un enchufe conectado a tierra.
2. La clavija de conexión no puede ser manipulada.
3. El cable de tierra de ser verde-amarillo.
4. La red actual de suministro debe estar protegida con 16^a.
5. Compruebe que el voltaje de máquina y los Hz cumplen con los valores requeridos de la máquina.
6. Luego de la conexión eléctrica verifique el sentido correcto de rotación del ventilador.
7. Si la máquina se mueve en sentido contrario, se deben intercambiar dos de las fases conductivas.
8. En caso de reparación o reemplazo, desconecte la máquina de la fuente de alimentación eléctrica.


9. Asegúrese de que cualquier cable de extensión esté en buenas condiciones y sea capaz de transmitir potencia. Un cable de menor tamaño reduce la transferencia de potencia y se calienta.
10. Un cable dañado tiene que ser cambiado inmediatamente.

	<h2 style="margin: 0;">INDICACIÓN</h2>	
<p>La operación solo está permitida con el dispositivo de corriente residual (RCD con corriente residual máxima de 30 mA)</p>		
<p>Enchufe 400V:</p>	<p>5-núcleos: con conductor-N</p>	<p>4-núcleos: sin conductor-N</p>

18.4 Instalación

1.		<p>Fijar las cuatro ruedas en la base, cada una con cuatro pernos M6x10. Agregar una volanda en el lado de la cabeza del perno. Fijar con las tuercas en la base (vea la imagen).</p>
2.		<p>Fijar los cuatro soportes en cada esquina de la base usando dos pernos M8x20 + volanda para cada uno.</p>
3.		<p>Colocar la carcasa del ventilador sobre los cuatro soportes y fijarla en cada uno usando cuatro pernos M8x20 + volanda.</p>




4.		<p>Unir la parte superior e inferior del soporte para el saco de filtración, y fijarlo en el lateral de la carcasa del ventilador con dos pernos M8x20 + volanda.</p>
5.		<p>Fijar el saco de virutas en la carcasa del ventilador, usando la abrazadera correspondiente.</p>
6.		<p>Fijar la toma del tubo de aspiración en la carcasa del ventilador mediante los pernos M5x10. ABS 3000SE: fijar con tres perno ABS 5000SE: fijar con cuatro pernos</p>

	INDICACIÓN
<p>En el caso que un perno se quede trabado al girar: Vuelva a colocar el perno. ¡No gire los pernos con violencia!</p>	

19 PUESTA EN MARCHA

Opere la máquina solo en máximas condiciones. Antes de cada operación, se debe llevar a cabo una inspección visual de la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles se deben revisar cuidadosamente. Verifique las conexiones de los tornillos para ver si están dañados y ajustados.

19.1 Instrucciones de uso

	PRECAUCIÓN	
<p>Desconecte el aspirador de la fuente de energía antes de cualquier revisión o actividad realizada en la máquina!</p>		
	INDICACIÓN	
<ul style="list-style-type: none"> • Ponga en marcha el aspirador junto con la máquina de transformación de la madera, para que no interfiera en el trabajo! • No trabaje con la máquina para trabajar la madera hasta que el sistema de extracción haya alcanzado la velocidad máxima. 		

19.2 Conexión del aspirador a la máquina para trabajar la madera

Asegúrese que los tubos del aspirador sean de material difícilmente inflamable y antiestático.

La aspiración total entre la campana del aspirador ABS 3000SE/5000SE y la carcasa de aspiración de la máquina no deben ser superior a 10 metros.

19.3 Encendido/Apagado



Botón encendido/apagado:

Pulse el botón verde en el interruptor (I): Encender

Pulse el botón rojo en el interruptor (0): Apagar



20 MANTENIMIENTO

	<h3>PRECAUCIÓN</h3>	
<p>Apague y desconecte la máquina de la fuente de energía antes de realizar cualquier mantenimiento!</p> <p>Evite las lesiones y daños innecesarios por la activación involuntaria de la máquina!</p>		

La máquina requiere poco mantenimiento y contiene solo algunas partes, que el operador debe someter a mantenimiento.

Las interrupciones o defectos que puedan afectar la seguridad de la máquina deben rectificarse de inmediato.

INDIACCIÓN

Solo un dispositivo verificado regularmente y bien mantenido puede ser una herramienta satisfactoria. Las deficiencias de mantenimiento y cuidado pueden ocasionar accidentes y lesiones impredecibles.

Las reparaciones especiales solo deben ser llevadas a cabo por centros de servicio autorizados.

Una intervención incorrecta puede dañar el dispositivo o poner en peligro su seguridad.

Verifique regularmente si las advertencias y las instrucciones de seguridad están presentes en la máquina y en condiciones perfectamente legibles.

¡Compruebe el perfecto estado del equipo de seguridad antes de cada operación!

Al almacenar la máquina, no debe almacenarse en una habitación húmeda y debe estar protegida contra los efectos de las condiciones climáticas.

Antes de usarla por primera vez, y cada 100 horas de trabajo a partir de entonces, lubrique todas las partes móviles de conexión (si es necesario antes con un cepillo de virutas para eliminar el polvo) con una capa fina de aceite o grasa lubricante.

20.1 Plan de mantenimiento y mantenimiento

- Limpie regularmente el saco filtrante para asegurar su capacidad de filtrado.
- Limpie periódicamente la conexión de succión del sistema, especialmente la rejilla de protección que puede acumular polvo a lo largo del tiempo, lo que afecta la potencia de succión.

20.1.1 Cambio del saco de polvo

Apague el aspirador y deje que el polvo se asiente por lo menos 10 minutos.

Desconecte el aspirador de la red eléctrica.

Vacíe los sacos de colector de polvo cuando estén a 60-70% de su capacidad.

Utilice únicamente bolsas certificadas del aspirador, que se ajustan a las especificaciones técnicas de la misma, especialmente en diámetro y altura. Use solo bolsas 100% densas.

20.2 Limpieza de la máquina

Después de cada puesta en marcha, la máquina y todas sus partes deben limpiarse a fondo. Libere la máquina regularmente después de trabajar con virutas y polvo de lijado.

	INDICACIÓN
	<p>El uso de solventes, productos químicos agresivos o abrasivos causa daños a la máquina!</p> <p>Por lo tanto: cuando la limpie use solo agua y, si es necesario, detergente suave!</p>

Impregne las superficies desnudas de la máquina con productos probados contra la corrosión.

20.3 Reciclaje de la máquina

No deseche su máquina en la basura residual. Contacta a las Autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles. Cuando usted compra una máquina nueva o equivalente de su distribuidor, éste obligado a deshacerse de la vieja.



21 PROBLEMAS

ANTES DE INICIAR EL TRABAJO PARA ELIMINAR DEFECTOS, DESCONECTE LA MÁQUINA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.

Problema	Causa	Solución
Aspirador no funciona	• Encendedor defectuoso	• Cambiar encendedor
	• Fuente de alimentación apagada	• Reparar suministro de energía
	• Fusible defectuoso	• Cambiar fusible
	• Contador eléctrico defectuoso	• Cambiar o reparar contador eléctrico
Escape de polvo	• Conexiones con fugas u obstrucciones	• Revizar conexiones • Eliminar obstrucciones
	• Saco o filtro defectuoso o mal instalado	• Revizar saco y fitro • Cambiar defectuosos saco/filtro
Fuerte ruido en la carcasa del ventilador	• Parte grande absorbida	• Apagar la máquina, desconectar de la electricidad, sacar lo absorbido
	• Ventilador suelto	• Ajustar

MUCHAS DE LAS FALLAS EN LA FUENTE PUEDEN EXCLUIRSE SI SE REALIZA LA CONEXIÓN IDEAL A LA RED DE SUMINISTRO ELÈCTRICO

	INDICACIÓN
	<p>Si cree que no puede realizar las reparaciones necesarias o si no tiene la capacitación necesaria para hacerlo, acuda a un taller de reparación para solucionar el problema.</p>

22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des recommandations importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de l'installation d'aspiration ABS 3000SE / ABS 5000SE.

Ci-après, la désignation commerciale courante de la machine (voir page de garde) du présent manuel d'exploitation est remplacée par la dénomination « machine ».



Le manuel d'exploitation fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être éliminé. Conservez-le pour un usage ultérieur et incluez ce manuel de la machine lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Avant la mise en service, veuillez lire minutieusement le présent manuel. La manipulation correcte vous facilitera la prévention de malentendus et dommages causés possibles.

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

23 SECURITE

23.1 Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers ! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité !

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine !

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

L'aspiration des copeaux de bois et de plastique, ainsi que la poussière de bois sur les machines d'usinage du bois.

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.



AVERTISSEMENT

- **Il est interdit d'aspirer les gaz inflammables (par exemple, brouillard de peinture ou de vernis) !**
- **Les sacs de collecte des copeaux en polyéthylène doivent avoir une épaisseur minimum de 0,2 mm !**
- **Si d'autres sacs en matériaux différents sont utilisés, ceux-ci doivent présenter une résistance mécanique similaire.**
- **Veillez également observer le mode d'emploi de la machine d'usinage du bois raccordée !**

Conditions de travail :

La machine est conçue pour le travail dans les conditions suivantes :

Humidité max. 70 %

Température de +5 °C à +40 °C

La machine n'est pas conçue pour être exploitée en extérieur.

La machine n'est pas conçue pour fonctionner dans des conditions explosives.

Utilisation non autorisée :

- L'exploitation de la machine dans des conditions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisée.
- L'exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus est interdite.
- Il est interdit de démonter ou d'éteindre les dispositifs de protection.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas expressément mentionnés dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas adaptés à l'usage de la machine n'est pas autorisée.
- Toute modification de la conception de la machine n'est pas autorisée.
- Il est interdit l'orienter la machine d'une manière ou dans un but non conforme aux instructions contenues dans ce manuel.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !


23.2 Consignes de sécurité

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

Des lois et règlements locaux peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes doivent être IMPÉRATIVEMENT respectées :

- **Veiller à ce que la zone de travail et le sol autour de la machine restent propres et exempts d'huile, de graisse et de résidus de matériaux !**
 - **Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'éclairage dans la zone de travail de la machine !**
 - **Travailler uniquement dans des pièces bien ventilées !**
 - **Ne pas surcharger la machine !**
 - **En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler sur la machine !**
 - **La machine doit être utilisée uniquement par une personne**
 - **La machine doit être utilisée uniquement par des personnes formées (connaissance et compréhension du présent manuel d'utilisation) et qui ne présentent aucune capacité motrice réduite par rapport à du personnel ordinaire !**
 - **Éloigner les personnes non autorisées, en particulier les enfants, et les personnes non formées de la machine en marche !**
 - **Veiller à ce qu'aucune autre personne ne se trouve dans la zone dangereuse (distance minimale de 2 m)**
 - **Lors des travaux sur et avec la machine, porter un équipement de protection appropriée (masque poussière,...) ! Observer le mode d'emploi de la machine raccordée !**
 - **Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance ! Avant de quitter la zone de travail, arrêter la machine et patienter qu'elle soit à l'arrêt !**
 - **Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réglage !**
 - **Assurez-vous que la machine est éteinte avant de la brancher à l'alimentation électrique**
 - **Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux**
 - **N'utiliser que des fiches non modifiées qui s'insèrent dans la prise (pas d'adaptateur pour les machines avec mise à la terre de protection)**
 - **Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la plus grande prudence s'impose ! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et de coupures ;**
 - **Protéger la machine de l'humidité (risque de courts-circuits !)**
 - **Travailler en plein air uniquement avec une rallonge adaptée pour l'extérieur**
 - **Ne jamais utiliser d'outils et de machines électriques à proximité de liquides et de gaz inflammables (risque d'explosion !).**
 - **Vérifier régulièrement que le câble de raccordement n'est pas endommagé**
 - **Ne jamais utiliser le câble pour transporter la machine**
 - **Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.**
 - **Éviter le contact physique avec les pièces mises à la terre**
 - **ATTENTION RISQUE D'INCENDIE :**
- L'ASPIRATION DE VAPEUR, DE POUSSIÈRE, DE LIQUIDES, DE CENDRES OU DE COPEAUX INFLAMMABLES (gaz, carburants, détergents, résidus de peinture, hydrogène, poussières carbonées, magnésium, poussière de céréales, poussières minérales, cendres chaudes, braises de cigarettes etc.,...) EN PARTICULIER, EST STRICTEMENT INTERDITE !**
- **Ne pas insérer d'objets dans l'ouverture d'aspiration et la maintenir dégagée de tous dépôts qui pourraient influencer négativement la puissance d'aspiration.**
 - **Il est défendu de retirer la grille de protection.**

	AVIS	
	Comportement à adopter en cas d'urgence	
	<p>Dans l'éventualité d'un accident, une trousse de premiers soins conforme à la norme ISO 3864 doit toujours être à portée de main. Initiez les premiers secours nécessaires en fonction de la blessure. Si vous demandez de l'aide, veuillez fournir les informations suivantes :</p>	
	1. Lieu de l'accident	2. Nature de l'accident
3. Nombre de blessés	4. Nature des blessures	

23.3 Risques résiduels

	AVERTISSEMENT	
	<p>Il faut s'assurer que chaque machine présente des risques résiduels. Il faut faire très attention lors de l'exécution de tous les travaux (même les plus simples). La sécurité au travail dépend de vous !</p>	

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés. En raison de la construction et de la structure de la machine, les risques suivants peuvent survenir :

Danger en raison d'un défaut sur la machine

Si une ou plusieurs pièces de la machine sont défectueuses, il est défendu de l'utiliser. Les pièces défectueuses doivent immédiatement être remplacées. Seules des pièces autorisées par le fabricant doivent être utilisées. Toute modification de la machine est interdite. Avant chaque mise en service de la machine, vérifier qu'elle est en parfait état !

Danger dû à un choc électrique

Faire fonctionner la machine uniquement sur une source d'énergie équipée d'un disjoncteur ! Les prises doivent être installées, mises à la terre et contrôlées conformément à la réglementation ! Le contrôle de la prise et du réseau d'alimentation électrique doit être effectué par un électricien spécialisé ! De plus amples détails concernant l'installation électrique se trouvent dans le présent manuel.

Danger dû à un démarrage involontaire de la machine

Au moment de vider le sac collecteur de copeaux et en l'absence d'utilisation de la machine, la fiche doit être débranchée du réseau !

Danger dû à la poussière de bois

Inhaler de la poussière de bois est nocif pour la santé ! Au moment de vider le sac de collecte, toujours porter un masque de protection contre la poussière. Lors de l'élimination des déchets de copeaux, veiller à procéder dans le respect de l'environnement !

Ces risques peuvent être réduits au minimum si toutes les dispositions de sécurité sont respectées, si la machine est correctement maintenue et entretenue et si elle est utilisée conformément à sa destination et par un personnel spécialisé formé à cet effet.

Malgré tous les dispositifs de sécurité, votre bon sens et l'aptitude technique correspondante à l'utilisation d'une machine sont et restent le facteur de sécurité le plus important !

24 MONTAGE

24.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

24.2 Le lieu de travail

Choisissez un emplacement approprié pour la machine ;

Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

L'emplacement choisi doit garantir un raccord approprié au réseau électrique.

24.3 Raccordement électrique



ATTENTION

Lors de travaux sur une machine non mise à la terre : Risque de blessures graves par électrocution en cas de dysfonctionnement !

Par conséquent, la règle est la suivante : La machine doit être commandée à partir d'une prise reliée à la terre.

Les instructions suivantes s'adressent à un électricien qualifié. La machine ne doit être raccordée que par un électricien qualifié !

1. Le raccordement électrique de la machine est préparé pour le fonctionnement sur une prise de courant reliée à la terre !
2. La fiche du connecteur ne doit pas être manipulée !
3. Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte !
4. L'alimentation doit être protégée par un fusible de 16A.
5. Vérifier que la tension secteur correspond aux exigences de la machine.
6. Après le raccordement électrique, vérifiez le sens de rotation correct.
7. Si la machine tourne dans le mauvais sens, les deux phases conductrices doivent être interchangées.
8. En cas de réparation ou de remplacement, le câble de mise à la terre ne doit pas être branché à une prise sous tension !
9. Assurez-vous que les rallonges sont en bon état et qu'elles conviennent à la transmission de puissance. Un câble sous-dimensionné réduit la transmission d'énergie et chauffe considérablement.
10. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !



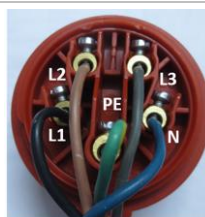
AVIS

Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un appareil à courant résiduel (RCD avec un courant résiduel maximum de 30mA).

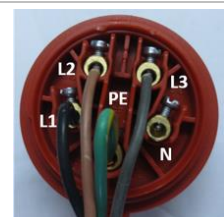


Fiche de raccordement 400 V :






Cinq fils :
avec
conducteur
neutre

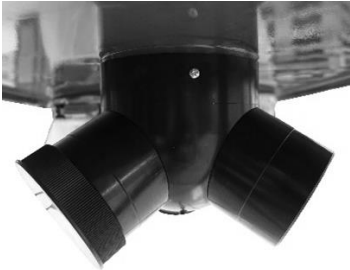



Quatre fils :
sans
conducteur
neutre



24.4 Montage

7.		<p>Fixer les quatres poulies avec quatre vis M6x10 respectivement sur la plaque de base.</p> <p>Sur le côté de la tête de vis (partie supérieure), intercaler une rondelle plate.</p> <p>Fixer sur la face inférieure (voir illustration) avec un écrou.</p>
8.		<p>Fixer les quatre support sur chaque coin de la plaque de base avec respectivement deux vis M8x20 + rondelle plate.</p>
9.		<p>Disposer le carter de rotor du ventilateur sur les supports et les fixer avec quatre vis M8x20 + rondelle plate.</p>
10.		<p>Emboîter la fixation supérieure et inférieure du sac de filtration et sur le côté du carter de rotor du ventilateur avec deux vis M8x20 + rondelle plate.</p> <p>Enfiler la pince de serrage dans l'ouverture prévue du sac de filtration et l'attacher sur le carter du rotor du ventilateur.</p>
11.		<p>Attacher le sac à copeaux avec la pince de serrage sur le carter du rotor du ventilateur.</p>

12.		<p>Mettre en place le raccord d'aspiration sur le carter du rotor du ventilateur et le fixer avec des vis M5x10.</p> <p>ABS 3000SE : fixer avec trois vis ABS 5000SE : fixer avec trois vis</p>
-----	---	---


	AVIS
<p>Si, lors du serrage des vis, une vis se coince : Remettre la vis en place. Ne pas forcer pour serrer les vis !</p>	

25 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

25.1 Instructions d'utilisation

	AVERTISSEMENT	
<p>N'effectuez tous les travaux d'installation a posteriori qu'après avoir débranché l'appareil du réseau électrique !</p>		

	AVIS
<ul style="list-style-type: none"> Disposez la machine à côté de la machine d'usinage du bois de telle façon que celle-ci ne vous entrave pas pendant le travail ! Commencez à travailler avec la machine d'usinage du bois uniquement lorsque l'installation d'aspiration est montée en régime ! 	

25.2 Raccordement à la machine à usiner le bois

Les tuyaux d'aspiration doivent être constitués de matériaux difficilement inflammables et être antistatiques.

La distance entre l'installation d'aspiration et la machine d'usinage du bois ne doit pas dépasser 10 m courants.

25.3 Unité de commutation

Interrupteur marche-arrêt :

Appuyez sur le bouton vert (I) : Allumer

Appuyez sur le bouton rouge (0) : Éteindre



26 MAINTENANCE

	ATTENTION	
<p>Eteindre la machine et débrancher la fiche secteur avant d'effectuer les travaux d'entretien !</p> <p>Cela permet d'éviter des dommages matériels et des blessures graves en cas de mise en marche involontaire de la machine !</p>		

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir.

Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS
<p>Seul un appareil régulièrement maintenu et bien entretenu peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles.</p> <p>Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.</p> <p>Une intervention incorrecte peut endommager l'appareil ou mettre votre sécurité en danger.</p>

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles.

Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité !

En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.

Avant la première mise en service, et ensuite toutes les 100 heures de service, lubrifiez toutes les pièces de liaison mobiles (si nécessaire, nettoyez-les au préalable pour enlever la poussière et les copeaux avec une brosse) avec une fine couche d'huile ou de graisse lubrifiante.

26.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

- Nettoyer le sac de filtres à intervalles périodiques afin de maintenir la capacité de filtration.
- À intervalles périodiques, nettoyez le raccord d'aspiration de l'installation, en particulier la grille de protection, car des dépôts peuvent s'y accumuler avec le temps et influencer négativement la puissance d'aspiration.

26.1.1 Spänesackwechsel

Avant le changement du sac à copeaux, la machine doit être éteinte au moins 10 minutes à l'avance, de façon à ce que les particules de poussières décantent. Avant le changement du sac de copeaux, la machine doit être débranchée de l'alimentation électrique. Changer le sac de copeaux lorsqu'il est plein à 60-70 %. Utiliser exclusivement des sacs de copeaux qui correspondent aux dimensions de la machine. Utiliser exclusivement des sacs de copeaux étanches à 100 %.

26.2 Nettoyage

Après chaque mise en service, la machine et toutes ses pièces doivent être nettoyées à fond. Dégager la machine des copeaux et de la poussière régulièrement après le travail, avec un outil approprié.



AVIS

L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage !

Imprégner les surfaces nues de la machine avec des agents anti corrosion disponibles dans le commerce.

26.3 Élimination

Ne pas jeter votre machine parmi les déchets résiduels. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez une machine neuve ou un appareil équivalent à votre fournisseur, celui-ci est soumis à l'obligation d'éliminer de votre ancienne machine de manière appropriée.



27 RESOLUTION DE PANNE

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ÉLIMINATION DES DÉFAUTS, DÉBRANCHER LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne fonctionne pas	• Interrupteur défectueux	• Réparer l'interrupteur
	• Alimentation électrique désactivée	• Contrôler l'alimentation en énergie électrique
	• Fusible défectueux	• Remplacer le fusible
	• Contacteur défectueux	• Remplacer ou réparer le contacteur
Écoulement de poussière	• Fuites ou obstructions au niveau des raccords	• Contrôler les raccords • Éliminer les obstructions
	• Sac de poussière ou sac de filtre défectueux ou mal monté	• Contrôler le sac de poussière et le filtre • Sacs défectueux/ remplacer le filtre
Bruit important dans le carter de l'hélice du ventilateur	• Pièce de taille importante aspirée	• Éteindre la machine, la débrancher de l'alimentation électrique et retirer la pièce
	• Hélice du ventilateur lâche	• La fixer

DE NOMBREUSES SOURCES D'ERREURS POTENTIELLES PEUVENT ÊTRE EXCLUES À L'AVANCE GRÂCE À UNE CONNEXION PROFESSIONNELLE AU SYSTÈME D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

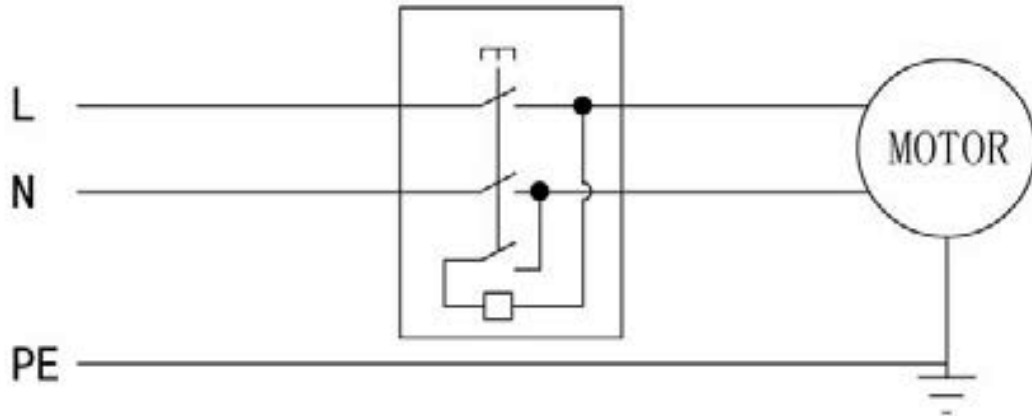


AVIS

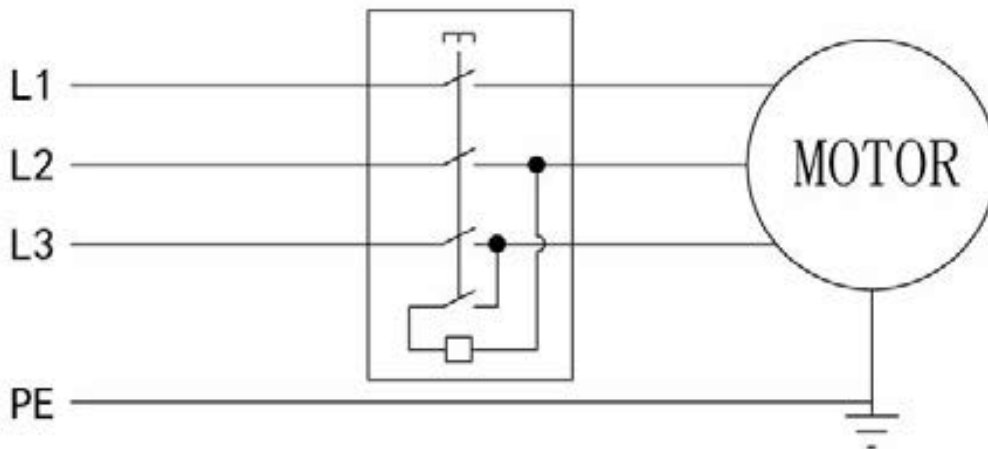
Si vous ne vous sentez pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation nécessaire, consultez toujours un atelier spécialisé pour remédier au problème.

28 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM/DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE

230V/50Hz/1Ph



400V/50Hz/3Ph



29 ERSATZTEILE / SPARE PARTS/ REPUESTOS / PIÈCES DE RECHANGE

29.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order/ ordenar repuestos / Commande de pièces détachées

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(ES) Con las piezas de repuesto de Holzmann, utiliza piezas de repuesto que están perfectamente acopladas entre sí. El ajuste óptimo de las piezas acorta los tiempos de instalación y aumenta la vida útil.

IMPORTANTE

! La instalación de piezas de repuestos no autorizadas anula la garantía!

Usted debe usar siempre repuestos originales

Para realizar un pedido de recambio, use el formulario que se encuentra en el último capítulo de esta guía. Anote siempre el tipo de máquina, el número de repuesto y el nombre de la pieza. Recomendamos copiar el diagrama de piezas de repuesto y marcar la pieza de repuesto requerida.

[Encontrará la dirección de pedido en el prefacio de éste manual de operación.](#)

(FR) Les pièces de rechange Holzmann sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

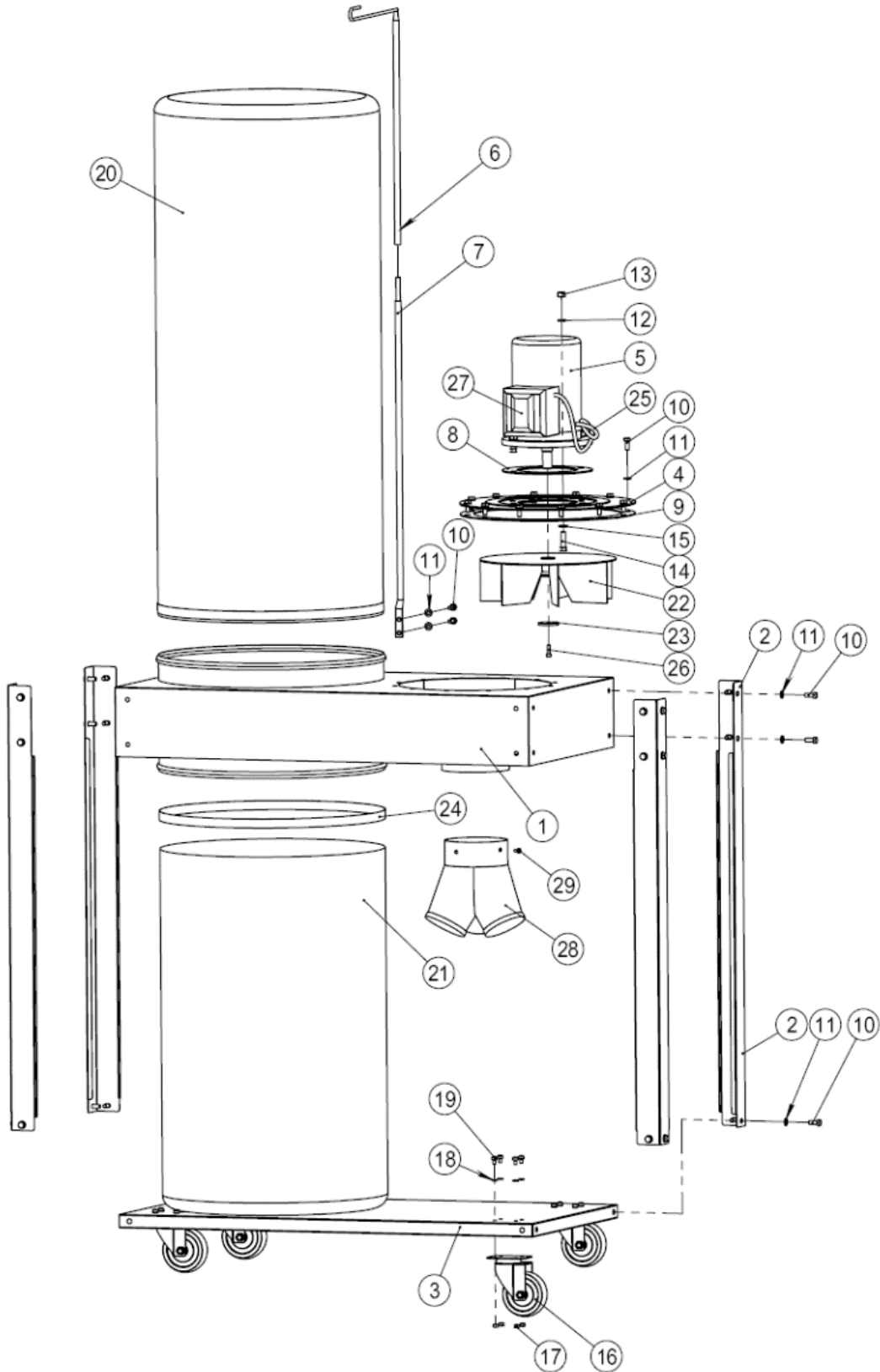
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants/pièces

Pour commander des pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service à la fin de ces instructions. Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées.

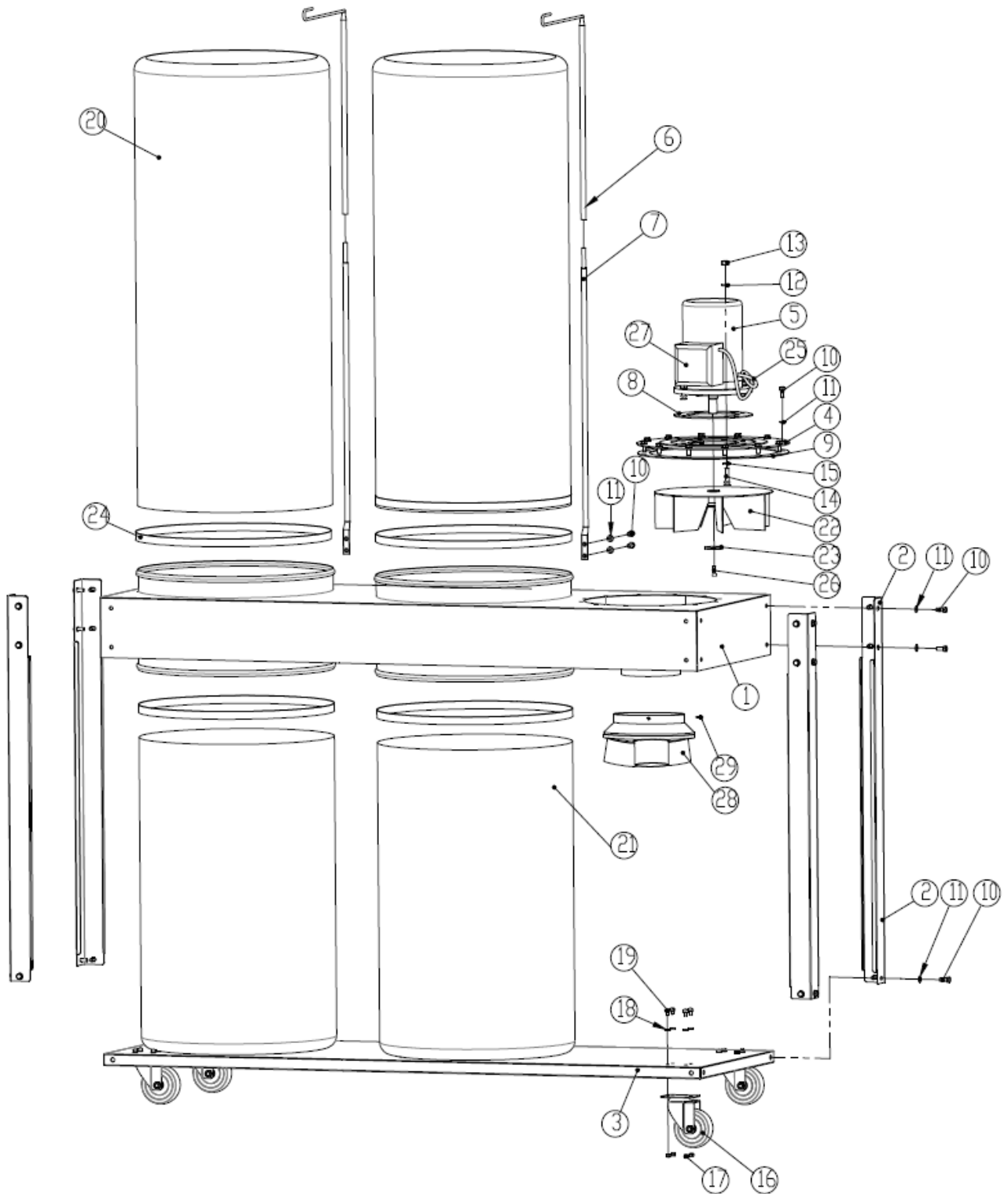
[Pour l'adresse de commande, voir Adresses du service à la clientèle dans l'avant-propos de la présente documentation.](#)

29.2 Explosionszeichnungen / explosion drawing / despiece / Vues éclatées

ABS 3000SE:




ABS5000SE:



No	DESCRIPTION	ABS 3000SE	ABS 5000SE
1	Collector body	1	1
2	Support leg	4	4
3	Baseplate	1	1
4	Motor base	1	1
5	Motor	1	1
6	Upper support bar	1	2
7	Lower support bar	1	2
8	Rubber pad	1	1
9	Motor base pad	1	1
10	Hex bolt M8X20mm	38	40
11	Flat washer 8mm	38	40
12	Spring washer 10mm	4	4
13	Hex nut M10	4	4
14	Hex bolt M10X35mm	4	4
15	Flat washer 10mm	4	4
16	Swivel castor	4	4
17	Hex nut M6	16	16
18	Flat washer 6mm	16	16
19	Cross recessed pan head screw M6X10mm	16	16
20	Upper filter bag	1	2
21	Lower collector bag	1	2
22	Turbofan	1	1
23	Big washer	1	1
24	Bag clamp belt	2	4
25	Power cable	1	1
26	Allen screw M6x20mm(LH)	1	1
27	Switch	1	1
28	Adaptor	1	1
29	Cross recessed pan head screw M5X10mm	1	4

30 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / DECLARATION DE CONFORMITE UE

	Inverkehrbringer / Distributor / Distribuidor
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name / nombre / Désignation	
ANSAUGANLAGE / DUST COLLECTOR / ASPIRADOR / INSTALLATION D'ASPIRATION	
Typ / model / modelo / Type	
ABS 3000SE / ABS 5000SE	
EG-Richtlinien / EC-directives / CE-normas / Directives CE	
•2006/42/EG; •2014/30/EU	
Angewandte Normen / applicable Standards / normas aplicables / Normes applicables	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por la presente declaramos que las máquinas antes mencionadas, debido a su diseño en la versión que hemos puesto en el mercado, cumplen con los requisitos esenciales de salud y seguridad de las citadas directivas de la CE. Esta declaración se invalidará si se realizan modificaciones en la máquina que no se hayan acordado con nosotros

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 06.09.2018
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schützberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

31 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 4

32 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

33 GARANTIA (ES)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo: por correo electrónico a: service@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 1166172486

34 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie :

HOLZMANN accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message :

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN ou envoyé à HOLZMANN par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN ne seront pas possibles.

3.) Dispositions :

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions d'utilisation et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'aux partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui ont acheté l'appareil directement chez HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Holzmann se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Holzmann insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN-Maschinen GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, envoyez une demande de devis sans engagement, en indiquant les informations voir C), à notre service clientèle ou envoyez-nous simplement votre demande à l'aide du formulaire joint au verso.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 4

35 PRODUKTBEOBACHTUNG

PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

36 FORMULARIO DE SUGERENCIAS

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad. Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo. ¡Gracias por su cooperación!

Examen du produit

Nous examinons également nos produits après la livraison.

Afin de garantir un processus d'amélioration continue, nous dépendons de vous et de vos impressions lors de la manipulation de nos produits :

problèmes qui surviennent lors de l'utilisation du produit ;

les dysfonctionnements qui surviennent dans certaines situations d'exploitation ;

expériences qui peuvent être importantes pour d'autres utilisateurs ;

Nous vous prions de prendre note de ces observations et de nous les faire parvenir par courriel, par télécopieur ou par voie postale :

Name / name/nombre / Nom : Produkt / product/producto / Produit : Kaufdatum / purchase date/Fecha de adquisición / Date d'achat : Erworben von / purchased from/Vendedor / Acquis par : E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!/Gracias por su cooperación! / Merci beaucoup pour votre collaboration !

KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at
--

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!